

## QUY CHẾ VIỆC ĐƯA ĐÓN KHÁC CHỖ BẢN HƯỚNG DẪN (FACT SHEET)

NĂM HỌC 2007-2008

Trường Công Lập Boston sẽ tiếp tục việc đưa và đón học sinh tại hai địa điểm khác nhau (Alternative Drop-off and Pick-up service) trong năm học 2007-2008. Chương trình này cho phép phụ huynh yêu cầu một địa điểm xe ngừng khác (to request an 'alternative' bus stop) để đưa hoặc đón học sinh ở nhà giữ trẻ hoặc gần nhà trẻ hoặc chương trình trước/sau giờ học. Các học sinh học trong các chương trình từ Mẫu Giáo đến Lớp 8 được cung cấp dịch vụ này nếu trường của học sinh đang học có xe buýt phục vụ. Học sinh trong các trường tư, trường đạo, các trường do tiểu bang quản trị (charter school) được Trường Công Lập Boston cung cấp phương tiện di chuyển cũng được cung cấp dịch vụ này. Các học sinh không được cung cấp phương tiện di chuyển từ nhà đến trường và ngược lại cũng có thể xin cung cấp dịch vụ này.

Xin lưu ý là yêu cầu đưa đón khác chỗ không bảo đảm được cung cấp (the alternative Drop-off / Pickup request is not a guaranteed service), và còn phải tùy thuộc vào các điều kiện sau đây:

- Trạm ngừng mà quý vị đề nghị hiện đang có trong lộ trình (must be on an existing bus route) từ nhà đến trường hoặc ngược lại, không kéo dài thời gian đi hoặc cuối ngày xe về trạm trẻ.
- Trên xe phải còn chỗ trống để học sinh được ấn định (to allow for a permanent assignment).
- Trạm ngừng được ấn định tại các góc đường (alternative service is provided at corner bus stops). Chỉ có các học sinh giáo dục đặc biệt với kế hoạch giáo dục đặc biệt cá nhân (IEP) mới có thể xin đón xe buýt trước cửa nhà (students who require door-to-door service as part of their IEP).
- Phòng Vận Chuyển (The Transportation Department) không bảo đảm con em của quý vị được cung cấp dịch vụ này hoặc trạm ngừng đặc biệt như quý vị yêu cầu. Phòng Vận Chuyển có thể cần phải ấn định một trạm ngừng không gần với nhà giữ trẻ theo yêu cầu của quý vị.
- Đừng nộp đơn xin đưa đón khác chỗ với mục đích thay đổi trạm ngừng (change the bus stop) nếu quý vị thay đổi địa chỉ hoặc yêu cầu trạm xe ngừng gần nhà hơn. Phòng Vận Chuyển (the Transportation Department at 26 Court Street) sẽ không giải quyết việc thay đổi địa chỉ. Quý vị phải đến các Trung Tâm Liên Lạc Gia Đình (Family Resource Center) để đổi địa chỉ. Khi quý vị nộp đơn đổi địa chỉ tại Trung Tâm liên lạc Gia Đình thì Phòng Vận Chuyển sẽ cung cấp xe đưa đón thích hợp theo đúng như bảng hướng dẫn (using established guidelines).
- Các học sinh không còn cư ngụ cùng một vùng với trường đã được phân định nhưng chọn ở lại trường cũ sẽ **KHÔNG** được (NOT eligible) cung cấp dịch vụ đưa đón khác chỗ này.

Xin Phụ Huynh lưu ý rằng (Parents are urged to remember that):

- Phụ huynh có trách nhiệm đưa con của mình đến địa điểm đưa đón phụ (to the alternative location) nếu học sinh sẽ được đón (picked up) tại đó trước giờ học, hoặc từ địa điểm đưa đón phụ (from the alternative location) nếu học sinh sẽ được đưa về (dropped off) sau giờ học.
- Các học sinh trong chương trình đưa đón này có thể không quen (unfamiliar neighborhood) khu vực. Sở Giáo Dục đề nghị Phụ Huynh tìm người lớn đưa học sinh đến điểm xe buýt đón (to the Alternative Pick-Up point) và có người lớn đón khi xe buýt đưa về (Drop-Off point). Phụ Huynh cũng cần bảo đảm con của mình biết đường đến hoặc về từ địa điểm đón phụ (child is aware of how to get to or from the alternative location) nếu không có người lớn đưa đi.
- Việc đưa đón từ địa điểm phụ được phục vụ 5 ngày trong một tuần (five-day-a-week basis). Các học sinh trong chương trình Nhà Trẻ (Early Childhood programs), chỉ học có 4 ngày trong một tuần sẽ được cung cấp dịch vụ này 4 ngày trong một tuần (four-day-a-week basis).
- Trong các ngày học sinh về sớm xe sẽ đưa học sinh về địa điểm phụ sớm. Phụ Huynh phải bảo đảm rằng nhà giữ trẻ hoặc các chương trình có người đón học sinh trong các ngày này.
- Các học sinh thuộc diện ĐI BỘ (Students who are WALKERS), không được đưa đón từ nhà đến trường hoặc ngược lại cũng có thể được cung cấp dịch vụ đưa đón khác chỗ này giống như các học sinh có xe đưa đón đến trường, có nghĩa là: nếu có chỗ trên xe và ở cùng trên lộ trình xe buýt đến trường. Địa điểm nhà giữ trẻ có thể ở trong khu vực đi bộ đến trường.
- Trước ngày khai giảng năm học, phân định xe do Phòng Vận Chuyển thực hiện. Sau ngày khai giảng, Hiệu Trưởng trường con quý vị đang học thực hiện trước và Phòng Vận Chuyển thực hiện bước chót, theo như hướng dẫn nêu trên. Phân định xe sẽ theo cách thức ai nộp trước sẽ được cứu xét trước (Decisions will be made on a FIRST COME, FIRST SERVED BASIS), và danh sách chờ đợi do Hiệu Trưởng thực hiện (with a waiting list maintained by the principal).
- Nếu phụ huynh đổi nhà, phụ huynh có trách nhiệm điền vào đơn đưa đón khác.
- Trong trường hợp phụ huynh, nhân viên nhà trường hoặc nhân viên nhà giữ trẻ cần sự giúp đỡ của Phòng Vận Chuyển hoặc Cảnh Sát Trường Học, xin liên lạc với các số điện thoại sau đây:
  - Safety/School Police 617-635-8000
  - Phòng Vận Chuyển (Transportation Dept) 617-635-9520

**TRƯỜNG CÔNG LẬP BOSTON – PHÒNG VẬN CHUYỂN**  
**ĐƠN XIN ĐƯA ĐÓN KHÁC CHỖ / GIẢI TRỪ TRÁCH NHIỆM**

TÊN TRƯỜNG _____	MÃ SỐ CỦA TRƯỜNG # _____
TÊN HỌC SINH _____	SỐ HỌC SINH _____
ĐỊA CHỈ _____	NGÀY SINH ____/____/____
DIỆN THOẠI NHÀ ( ) _____ “CELL” # ( ) _____	DIỆN THOẠI KHẨN CẤP ( ) _____
SỐ XE HIỆN TẠI (SÁNG) _____ (CHIỀU) _____ TRẠM XE HIỆN TẠI _____	
TÊN PHỤ HUYNH _____	

Vui lòng đánh dấu vào các yêu cầu đưa đón khác chỗ dưới đây (Please check the alternative services).

**ĐÓN (PICKED UP) TẠI MỘT ĐỊA ĐIỂM KHÁC TRÊN ĐƯỜNG ĐI ĐẾN TRƯỜNG (ON THE WAY TO SCHOOL)**

**ĐƯA (DROPPED OFF) ĐẾN NƠI KHÁC TRÊN ĐƯỜNG VỀ NHÀ TỪ TRƯỜNG (ON THE WAY FROM SCHOOL)**

**XIN LƯU Ý:** Đơn xin này không bảo đảm sẽ được chấp thuận vì phải tùy thuộc vào chỗ ngồi trên xe và lộ trình của xe.

TÊN CỦA NHÀ GIỮ TRẺ (NAME OF DAY CARE FACILITY OR DAY CARE PROVIDER) \_\_\_\_\_

ĐỊA CHỈ NHÀ GIỮ TRẺ (ADDRESS OF DAY CARE FACILITY OR PROVIDER) \_\_\_\_\_  
(Phải khác với địa chỉ nhà) (Số nhà) (Tên đường) (Vùng trong Thành Phố)

TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ (NAME OF CARE PROVIDER): \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

TÊN CỦA NGƯỜI ĐƯA ĐÓN HỌC SINH TẠI TRẠM (NAME OF PERSON (IF ANY) MEETING STUDENT AT STOP): \_\_\_\_\_

TRẠM ĐỀ NGHỊ (PROPOSED CORNER STOP): \_\_\_\_\_  
(Phòng Vận Chuyển có thể ấn định trạm khác để đáp ứng đơn xin / Transportation Department may assign a different stop in order to accommodate the request).

**XIN LƯU Ý: NẾU ĐỊA ĐIỂM ĐƯA ĐÓN KHÁC CHỖ ĐƯỢC CHẤP THUẬN, ĐÓ LÀ TRẠM NGỪNG DUY NHẤT ĐƯỢC ÁN ĐỊNH CHO HỌC SINH, TRONG CÁC TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT CHẴNG HẠN NHƯ NGÀY TRƯỜNG TAN HỌC SỚM VÀ NGÀY NÀO NHÀ GIỮ TRẺ KHÔNG TRÔNG GIỮ HỌC SINH, PHỤ HUYNH PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐƯA ĐÓN CON EM CỦA MÌNH.**

**GIẢI TRỪ TRÁCH NHIỆM / LIABILITY RELEASE (Phụ Huynh phải Đọc và Ký Tên)**

Trong việc xin đưa đón khác chỗ, phụ huynh/người giám hộ chấp nhận tất cả trách nhiệm về an toàn cho học sinh trước khi lên xe buýt và sau khi rời xe buýt. Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố Boston hoặc bất cứ ai làm việc cho Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố không có thể bảo đảm con quý vị gặp được người đưa đón tại trạm, hoặc học sinh biết nhà giữ trẻ ở đâu hoặc làm sao đi từ trạm xe đến nhà giữ trẻ. Phụ huynh/người giám hộ đồng ý không thưa kiện Thành Phố Boston hoặc Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố hoặc các nhân viên về bất cứ thương tích hoặc bị chết có thể xảy đến cho bất cứ học sinh nào vì việc thay đổi địa điểm đưa đón. Phụ huynh cũng đồng ý học sinh sẽ không thưa kiện Thành Phố Boston hoặc Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố hoặc các nhân viên về bất cứ thương tích có thể xảy đến cho bất cứ học sinh nào vì việc thay đổi địa điểm đưa đón. Phụ huynh cũng đồng ý hoàn trả lại cho Thành Phố Boston hoặc Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố bất kỳ số tiền nào mà Thành Phố Boston hoặc Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố phải trả bởi vì bất cứ thương tích hoặc bị chết của bất cứ học sinh nào vì việc thay đổi địa điểm đưa đón. Phụ huynh/ người giám hộ không từ bỏ quyền thưa kiện bất cứ ai ngoại trừ Thành Phố Boston hoặc Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố, các ban phòng, nhân viên, hoặc công ty xe buýt.

\_\_\_\_\_  
Chữ ký của Phụ Huynh/ Người Giám Hộ

\_\_\_\_\_  
Ngày

**PHẦN NÀY DÀNH RIÊNG CHO PHÒNG VẬN CHUYỂN (TRANSPORTATION DEPARTMENT USE ONLY)**

DATE RECEIVED: \_\_\_\_\_ DATE PROCESSED: \_\_\_\_\_ Effective Date: \_\_\_\_\_

APPROVED [  ] NOT APPROVED [  ] Reason \_\_\_\_\_ T.O \_\_\_\_\_